

GEGEN die WAND



een film van / un film de
F a t i h A k i n

Gouden Beer: Beste Speelfilm & FIPRESCI Persprijs - Berlinale 2004

Ours d'Or: Meilleur long métrage & FIPRESCI prix de la presse - Berlinale 2004



Beeldmateriaal en persmappen van alle actuele Cinemien- en ABC-titels
kunnen gedownload worden van onze sites: www.cinemien.nl of www.abc-distribution.be

Link door naar PERS en vul in;
gebruikersnaam: 'pers', wachtwoord: 'cinemien'

GEGEN DIE WAND - synopsis

'Je kunt ook een einde aan je leven maken zonder jezelf te doden' fluistert de dokter. En Cahit, een veertigjarige man wiens zelfmoordpoging hem naar de psychiatrische kliniek heeft gebracht, weet wat hij daarmee bedoelt: je kunt een einde maken aan dit leven door een nieuw leven te beginnen. Maar de onrust en woede in zijn ziel schreeuwen om verdoving door drugs en alcohol.

De jonge en mooie Sibel - net als Cahit van Turks-Duitse afkomst - houdt juist teveel van het leven om het als een strikte moslima te weerstaan. Om de isolatie van regels en beperkingen die haar conservatieve familie haar op legt te ontvluchten, ensceneert ze een zelfmoordpoging. Maar anders dan verwacht brengt die haar geen vrijheid, enkel schaamte. Alleen een huwelijk lijkt haar nu nog te kunnen verlossen van de familiedruk.

En dus smeekt ze Cahit om haar te trouwen. Met tegenzin gaat hij uiteindelijk akkoord. Misschien om haar te redden. Misschien om voor één keer iets zinvol in zijn leven te volbrengen. Samen delen ze een appartement, maar weinig meer. Sibel omarmt haar vrijheid, Cahit onderhoudt een halfbakken affaire met een losse vriendin. Tot de liefde hun gezamenlijke leven binnensluipt. Cahit wordt verliefd op Sibel en vindt daarmee een waar gevoel van geluk en de kracht om door te gaan. Als ook Sibel zich realiseert dat ze verliefd is op Cahit is het echter te laat: een explosie van jaloezie eindigt in een gewelddadige dood. Cahit eindigt in de gevangenis en Sibel vlucht naar Turkije. Haar hart, haar hoofd, haar ziel zijn nog steeds bij Cahit - maar voor hoe lang nog?



Met dit rauw verbeelde en compromisloze drama keert Fatih Akin terug naar de essentiële vertelstijl die ook zijn debuutfilm *Kurz und Schmerzlos* typeerde. De zinderende vertolkingen van Birol Ünel en Sibel Kekilli weerspiegelen niet alleen de energie van de filmmaker, maar bekrachtigen ook de urgentie van de thematiek, zo inherent aan hun eigen Turks-Duitse afkomst.

GEGEN DIE WAND

123 min / 35mm / ratio 1:1.85 / Kleur / Dolby Digital Surround Ex / Duitsland 2004



Theatrale uitbreng in Nederland: Cinemien www.cinemien.nl

Theatrale uitbreng in België: ABC Distribution www.abc-distribution.be

Uitbreng op DVD: Homescreen www.homescreen.nl www.homescreen.be

GEGEN DIE WAND - synopsis

"Vous pouvez aussi mettre fin à votre vie sans vous suicider", murmure le médecin. Et Cahit, 40 ans, enfermé au service psychiatrique pour avoir tenté de se suicider, comprend très bien ce que le praticien veut dire: il faut qu'il reprenne sa vie à zéro. Même si la rage ancrée au plus profond de son être le fait hurler du manque d'alcool et de drogues pour l'assoupir.

Sibel a 20 ans. D'origine turque comme Cahit, elle est belle et elle aime trop la vie pour faire un bonne musulmane. Afin d'échapper à la prison édiflée tout autour d'elle par une famille très croyante et respectueuse des traditions, elle tente de se suicider mais elle survit, sans avoir trouvé la liberté tant espérée.

Ne voyant plus qu'une possibilité pour échapper à sa famille, Sibel prie Cahit de l'épouser. Il hésite un peu, puis accepte. Sans doute parce qu'il sait qu'il peut de cette façon se sauver aussi lui-même. Peut-être aussi pour faire au moins une fois dans sa vie quelque chose de raisonnable. Le jeune couple vit donc désormais sous le même toit, mais sans plus. Sibel jouit totalement de cette nouvelle liberté, Cahit continue de se coucher avec une relation passagère.

Jusqu'à ce que l'amour s'infilte peu à peu dans sa vie. Il tombe amoureux de Sibel et retrouve la joie de vivre, la force de continuer. Sibel constate bientôt, elle aussi, qu'elle est amoureuse de Cahit. C'est toutefois trop tard: la jalousie de ce dernier entraîne la mort violente de l'un des amants de sa femme.

Après l'arrestation de Cahit, Sibel est reniée par sa famille et elle se réfugie à Istanbul. Une fois sorti de prison, Cahit va la retrouver, aspirant encore à un avenir commun...



Avec ce drame brutal et sans compromis, Fatih Akin rentre au style de conte essentiel qui a aussi marqué son film de début *Kurz und Schmerzlos*. Les interprétations brûlantes de Birol Ünel et Sibel Kekilli reflètent non seulement l'énergie du réalisateur mais elles confirment aussi l'urgence de la thématique, qui est tellement inhérent à leur origine turque allemande.

GEGEN DIE WAND

123 min / 35mm / ratio 1:1.85 / couleur / Dolby Digital Surround Ex / Allemagne 2004

La sortie théâtrale aux Pays-Bas: Cinemien- www.cinemien.nl

La sortie théâtrale en Belgique: ABC Distribution - www.abc-distribution.be

La sortie sur DVD : Homescreen - www.homescreen.nl - www.homescreen.be

GEGEN DIE WAND - crew

Regie / réalisation : Fatih Akin
Scenario / scenario : Fatih Akin
Camera / caméra : Rainer Klausmann
Geluid / son : Kai Lüde
Montage : Andrew Bird
Producent / producteur : Ralph Schwingel, Stefan Schubert



GEGEN DIE WAND - cast

Cahit : Birol Ünel
Sibel : Sibel Kekilli
Maren : Catrin Striebeck
Seref : Güven Kiraç
Selma : Meltem Cumbul

GEGEN DIE WAND - over regisseur Fatih Akin

Fatih Akin (Hamburg, 1973) heeft Turkse ouders. He begon een studie Visuele Communicatie aan de kunstacademie van Hamburg in 1994. In diezelfde tijd begon zijn samenwerking met Wüste Film, coproducent van Gegen die Wand. In 1995 schreef en regisseerde Fatih Akin zijn eerste korte speelfilm, *Sensin - Du bist es!*, waarvoor hij de Publieksprijs ontving op het Hamburg International Short Film Festival. Zijn tweede korte film, *Getürkt* (1996), ontving verschillende nationale en internationale festivalprijzen. Zijn eerste lange speelfilm, *Kurz und Schmerzlos* (1998), won het Bronzen Luipaard op het Festival van Locarno en de Bavarian Film Award voor beste jonge regisseur.



regisseur

2004	Gegen die Wand
2002	Solino
2001	Denk ich an Deutschland - Wir haben vergessen zurückzukehren
2000	Im Juli
1998	Kurz und schmerzlos
1996	Getürkt
1995	Sensin - Du bist es!

acteur

2001	Die Liebenden vom Hotel von Osman
	Planet der Kannibalen
	Das Experiment
2000	Im Juli
1999	Kismet
	Der letzte Flug
1998	Kurz und schmerzlos
1997	Trickser
	Einsatz Hamburg Süd
1996	Getürkt
1995	Sensin - Du bist es!

GEGEN DIE WAND - Birol Ünel

cinema

- 2004 Gegen die Wand (van Fatih Akin)
- 2001 Brombeerchen (van Oliver Rihs)
- 2000 Anam (van Büket Alakus)
König der Diebe (van Ivan Filla)
Enemy at the gates (van Jean Jacques Annaud)
- 1999 Planet Alex (van Ulli Schüppel)
Im July (van Fatih Akin)
Fremde Freundin (van Anne Hoegh Krohn)
- 1994 Ohne mich (van Dany Levi)
- 1989 Awopbopaloobop (van Andy Bausch)
- 1988 Der Passagier (van Thomas Brasch)

televisie

- 2002 Der gestohlene Mond (van Thomas Stiller)
Tatort: Schattenlos (van Thomas Stiller)
- 2000 Tatort: Stille Nacht, Heilige Nacht (van Thomas Stiller)
- 1999 Tatort: Die Beute (van Connie Walther)
- 1998 Dealer (van Thomas Arslan)
Schimanski: Geschwister (van Mark Schlichter)
Tatort: Engelchen flieg! (van Hartmut Griesmayr)
Tatort (van Jörg Grünler)
Todesspiel (van Heinrich Breloer)
Landgang für Ringo (van Lars Becker)

theater

- 1996 Der Bau (van Thomas Heise)
- 1995/1994 Die Nibelungen - Born Bad (van Frank Castorf)
- 1993/1992 Caligula (van Birol Ünel)
Bericht an die Akademie (van Birol Ünel)



cinema

- 2004 Kebab Connection (van Sinan Akkus & Anno Saul)
Gegen die Wand (van Fatih Akin)
- 2002 Die Megageile Küken-Farm
Ein Sommerstagtraum
Die Verfickte Praxis



GEGEN DIE WAND - soundtrack

1. Saniye'm - Sesler, Selim & Orchester feat. Idil Üner
2. I feel you - Depeche Mode
3. Ho Ho - Birthday party
4. Not here - Polvorosa
5. Tract - Alexander Hacke
6. Temple of love - Sisters of mercy feat. Ofra Haza
7. Kaymak - Sultana
8. Die Welt steht still - Sam Ragga Band feat. Jan Delay
9. Lag Bari (Shantel remix) - Fanfare Ciocarlia
10. Yine mi cicek - Sezen Aksu
11. My man - Mona Mur
12. After laughter (comes tears) - Wendy Rene
13. Agla Sevdam - Agir Roman
14. Fata Morgana - Orientation
15. Nar-i-ney - Mercan Dede
16. Su karsiki dagda bir fener yanar - Sesler, Selim & Orchester feat. Idil Üner
17. Life's what you make it - Zinoba



14.02.2004 German-Turkish director Faith Akin's "Head-On" (Gegen die Wand) took home the Berlinale's Golden Bear on Saturday. DW-WORLD's Eleonora Volodina spoke with him about the film.

DW-WORLD: Your film is about Turkish immigrants in Germany. Do you think you have to be Turkish to deal with the subject with in such a blunt manner?

Fatih Akin: I didn't want the characters to represent the whole Turkish minority. They were outsiders in this community. That interested me from the very beginning. I did not much think which were the Turkish elements. I was born with it and grew up with it. I was on the inside and did not reflect upon it that much. I did it later, not when I was making the movie.

Still the girl has to fight against her conservative Muslim heritage.

The girl is crazy somehow. She wants to kill herself, she is going head on into the wall. She does not accept the pressure. There is a certain kind of pressure, a certain kind of dogmatism, that especially Turkish females face in our society, here in Germany more, than in Turkey. And she is fighting against it. That was interesting. Sure, she was rebelling, but as an outsider, not as someone typical. We tried to show the family not as a typical one. Her mother is very modern, even the brother accepts the male hero, even if he is a lump, because he loves her, because it is good for the sister.

Should immigrants drop their traditions and heritage and integrate in a new society?

The answer is somewhere in between. Me personally, I stand in opposition of tradition, but I am also loyal to tradition. I don't say everything is wrong. I don't believe in that. I would like to keep a lot of stuff from the Turkish heritage, some things I would not like to keep because I don't accept them. I was born in Germany, went to German school. To try to keep the respect - that is very important to me. That is why it was important to show the family in respectful way.

At the end they return to Turkey, where their roots are. Is that the only way to find perhaps not happiness but at least some piece and quiet? Is the message that immigrants can find peace only where they came from?

Well, I don't know. The tricky thing about all the stuff is that the personal home is Germany. She was born in Germany. He grew up in Germany. He is so German that he does not almost speak Turkish anymore. He does not look even Turkish anymore. They go somehow to a foreign country, or to a new country. Not to their home. That is a general idea. They have to escape.

Starting over?

Yes, exactly. Both are on a quest. He is trying to find himself. She is trying to find herself. And the moment when the film stops, it is just the moment, where the film stops. We don't know what happens next. Do they stay there, do they go away. She accepts her new life, but we don't know if she is very happy with it. He goes back to his roots, to the place where his parents come from, where he was born. But he does not go as a lucky man. The quest still continues.

GEGEN DIE WAND - Internationale pers

Frankfurter Allgemeine Zeitung, 12.02.2004:

Es sieht ganz so aus, als sei Fatih Akin wieder heimgekommen. Nach Hamburg-Altona, in die Welt, in der er lebt und in der sein erster Film "Kurz und schmerzlos" (1998) spielte, nach dem man sich fragte, warum es eigentlich so lange dauern mußte, bis einer mit derselben Selbstverständlichkeit deutsch-türkische Geschichten aus unseren Städten erzählt, wie es die Bindestrich-Ethnien in Amerika seit langem tun. "Gegen die Wand" ist ein Melodram, und er hat genau jene Direktheit, jene Vertrautheit mit seinen Figuren und ihrem Alltag, die Akins vorigem Film "Solino" fehlte. Am Anfang steht eine Gruppe von Roma-Musikern am Bosphorus, am Ende packen sie ihre Instrumente ein. Dazwischen liegt eine Liebe, die so wild wie ein Punksong und zugleich so schwermütig ist wie die Lieder der Sängerin Idil Üner. In "Gegen die Wand" steckt eine ungeheure Kraft, die sich zugleich aus der Liebe und der selbstzerstörerischen Energie der Liebenden speist.



Screen International, Februari 2004:

Reinforced by winning this year's Golden Bear Fatih Akin's reputation as Germany's foremost exponent of immigrant life shines through in this tale of a mismatched couple. Akin deftly moves across territory he knows well, introducing audiences not only to the Turkish community in Germany, whose agonies he perceptively documents, but also Hamburg's underbelly of foul back streets and cheap bars. His portrait of the anger and frustration within the Turkish community in Germany, living in an alienated world of its own and torn between its allegiance to the old country and its eagerness to blend in with the new, bristles with the real pain of the transitory state in which it finds itself. Debutante Kekilly delivers an unflinching portrait of Sibel and her rage for life.